

16. Pero lo que me ha parecido mas vano en el mundo es que he visto debajo del sol la impiedad en el lugar del juicio, y la iniquidad en el lugar de la justicia.

17. Y para consolarme de este desorden, dije en mi corazon: Algun dia juzgará Dios al justo y al injusto; y aquel será el tiempo de la consumacion de todas las cosas; volverán al orden, y tendrán su perfeccion, y cada uno será remunerado segun sus obras."

18. Dije asimismo en mi corazon respecto de los hijos de los hombres, que Dios los prueba y les hace ver que por querer hacerse semejantes á Dios, se han hecho semejantes á las bestias."

19. Por eso los hombres mueren como las bestias, y su suerte es igual en lo respectivo al nacimiento y muerte del cuerpo;" porque como el hombre muere, mueren tambien las bestias. Aquel y estas respiran de la misma manera; y el hombre despues de su pecado no tiene nada mas que la bestia; todo está ahora sujeto á la vanidad, es decir, á la corrupcion y á la muerte.

20. Y todo se dirige á un mismo lugar, tanto las bestias como los hombres; porque como todo ha sido sacado de la tierra, todo vuelve tambien á la tierra, sin que se pueda notar ninguna diferencia entre los hombres y las bestias."

21. ¿Quién ha visto si el alma de

16. Vidi sub sole in loco iudicij impietatem, et in loco iustitiae iniquitatem.

17. Et dixi in corde meo: Iustum, et impium iudicabit Deus, et tempus omnis rei tunc erit.

18. Dixi in corde meo de filiis hominum, ut probaret eos Deus, et ostenderet similes esse bestiis.

19. Idcirco unus interitus est hominis, et iumentorum, et aequa utriusque conditio: sicut moritur homo, sic et illa moriuntur: similiter spirant omnia, et nihil habet homo iumento amplius, cuncta subiacent vanitati,

20. Et omnia pergunt ad unum locum: de terra facta sunt, et in terram pariter revertuntur.

21. Quis novit si spiritus fi-

Aunque este sentido sea muy diferente, no es sin embargo mas que una manera diferente de interpretar las expresiones del texto; y S. Gerónimo le habia traducido así en su comentario: *Et Deus quaeret eum qui persecutionem patitur.*

¶ 16. El hebreo repite aqui *impietas* en lugar de *iniquitas*.

¶ 17. Hebr. dif. Dios juzgará al justo y al impio; porque todas las cosas tienen su tiempo; y entonces *retribuirá á cada uno segun todas sus obras.*

¶ 18. Hebr. dif. Yo he dicho tambien en mi corazon, considerando á los hijos de los hombres en el estado de miseria en que están caidos desde que Dios los arrojó de su presencia; he dicho que á no juzgar de ellos mas que por la simple vista, la bestia se les parece. En el hebreo se lee *ad purgandum eos*, acaso en lugar de *quos expulit*; la version de los Setenta favorece esta conjetura. En el hebreo se lee tambien *ipsi*, probablemente en lugar de *similis est*.

¶ 19. Hebr. dif. Porque lo que sucede á los hombres, juzgando por lo que se percibe por los sentidos, es lo que sucede tambien á la bestia. El hombre y la bestia sufren los mismos accidentes en esta vida. En la frase primera se lee en el hebreo *et*, tal vez en lugar de *ipsum*, sobrentendiéndose *est*.

¶ 20. Hebr. del polvo.....al polvo.

liorum Adam ascendat sursum, et si spiritus iumentorum descendat deorsum?

22. Et deprehendi nihil esse melius quam laetari hominem in opere suo, et hanc esse partem illius. Quis enim eum adducet, ut post se futura cognoscat?

los hijos de los hombres sube á lo alto, y el alma de las bestias cae hacia abajo? Esto está oculto á los ojos de todos los hombres que viven sobre la tierra.

22. Y así, bien considerado todo, he conocido que no hay nada mejor para el hombre que alegrarse en sus obras, gozando del fruto de su trabajo; y que ésta es su suerte, y no el pasar su vida acumulando tesoros, de que no sabe qué uso se hará despues de su muerte; porque, ¿quién podrá ponerle al alcance de conocer lo que sucederá despues de él?

CAPITULO IV.

Violencias y envidias de los hombres. Ociosidad de los insensatos. Locura de los avaros. Ventajas de la sociedad. Vanidad del poder soberano. La obediencia es preferible á los sacrificios.

1. VERTI me ad alia, et vidi calumnias, quae sub sole geruntur, et lacrymas innocentium, et neminem consolatorem: nec posse resistere eorum violentiae, cunctorum auxilio destitutos.

2. Et laudavi magis mortuos, quam viventes:

3. Et feliciorum utroque iudicavi, qui necdum natus est, nec vidit mala quae sub sole fiunt.

4. Rursum contemplatus sum omnes labores hominum, et industrias animadverti patere invidiae proximi: et in hoc ergo vanitas, et cura superflua est.

1. CONVERTÍ todavía mi espíritu á otra parte; vi las opresiones que se hacen debajo del sol, las lágrimas de los inocentes, sin que haya nadie que los consuele, y la impotencia en que se hallan de resistir á la violencia, abandonados del auxilio de todo el mundo."

2. Y considerando estos desórdenes que reinan en el mundo, he preferido el estado de los muertos al de los vivos;"

3. Y tuve por mas felices que unos y otros, al que todavía no ha nacido ni ha visto los males que se hacen debajo del sol.

4. He considerado tambien todas las obras de los hombres, y he conocido que su industria se halla expuesta á la envidia de los otros; y que así, es una vanidad y una inquietud inútil."

¶ 1. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. de los oprimidos.

Ibid. Hebr. lit. y el poder en la mano de sus opresores, sin que haya nadie que los reprima. El hebreo repite aqui *consolatorem*, acaso en lugar de *cohibentem eos*. Se lee tambien allí *et de manu*. por *et in manu*.

¶ 2. Hebr. lit. Y he alabado á los muertos porque están muertos, mas bien que á los vivos porque están vivos.

¶ 4. Hebr. vanidad y afliccion de espíritu.

5. Por otra parte, el insensato pone sus manos una sobre otra; y abandonándose á la ociosidad, se come su propia carne, y se consume por la pereza, diciendo:"

6. Vale mas un poco en el hueco de la mano con descanso, que las dos manos llenas con trabajo y afliccion de espíritu." Así el hombre, haga lo que hiciere, siempre es desgraciado; porque si adquiere bienes con su trabajo y su industria, está expuesto á la envidia de los otros; y si para evitarla se entrega á la ociosidad, se halla pronto oprimido de miseria.

7. Considerando pues todas las cosas, he hallado todavía otra vanidad debajo del sol:

8. Y es, que hay hombre solo y no tiene á nadie consigo, ni hijo ni hermano, y sin embargo no cesa de trabajar: sus ojos son insaciables de riquezas, y no le ocurre decirse á sí mismo:" ¿Para quién es lo que trabajo, y para qué me privo del uso de mis bienes? Esto es tambien una vanidad y una afliccion de espíritu muy molesta.

9. Es mejor que estén dos juntos, que no uno solo; porque sacan ventaja de su sociedad."

10. Si cae uno, el otro le sostiene; pero ¡ay del hombre solo! porque cuando cayere, no habrá nadie que le levante.

11. Si dos duermen juntos, se calientan mutuamente; pero cómo se calentará uno solo á sí mismo?

12. Si alguno tiene superioridad sobre uno de los dos, ámbos le resisten:" un cordon triple, con dificultad se rompe, y es difícil vencer á los que están bien unidos.

¶ 5. La palabra *dicens*, no está expresa en el hebreo, pero á lo ménos se sobrentiende, y el sentido la exige.

¶ 6. La conjuncion *cum* falta en los dos miembros del texto hebreo.

¶ 8. Las palabras *nec recogitat dicens*, no estan en el hebreo, donde se halla sólomente *et cui*, tal vez en lugar de *et non dicit: Cui*.

¶ 9. Hebr. dif. Pero vale mas que esten dos, que no uno solo; porque hallan ventaja en su compañía en medio de sus trabajos y de sus penas.

¶ 12. Hebr. dif. Si alguno ha prevalecido contra uno solo, dos le resistirán. En el hebreo se lee *et si praevaluerit et unus*, acaso en lugar de *et si quis praevaluerit in unum*.

5. Stultus complicat manus suas, et comedit carnes suas, dicens:

6. Melior est pugillus cum requie, quam plena utraque manus cum labore, et afflictione animi.

7. Considerans reperi et aliam vanitatem sub sole:

8. Unus est, et secundum non habet, non filium, non fratrem, et tamen laborare non cessat, nec satiantur oculi eius divitiis: nec recogitat, dicens: Cui laboro, et fraudo animam meam bonis? in hoc quoque vanitas est, et afflictio pessima.

9. Melius est ergo duos esse simul, quam unum: habent enim emolumentum societatis suae:

10. Si unus ceciderit, ab altero fulcietur: vae soli: quia cum ceciderit, non habet sublevantem se.

11. Et si dormierint duo, fovebuntur mutuò: unus quomodo calefiet?

12. Et si quispiam praevaluerit contra unum, duo resistunt ei: funiculus triplex difficilè rumpitur.

13. Melior est puer pauper et sapiens, rege sene et stulto, qui nescit praevidere in posterum.

14. Quòd de carcere, catenisque interdum quis egrediat ad regnum; et alius natus in regno, inopiâ consumatur.

15. Vidi cunctos viventes, qui ambulat sub sole cum adulescente secundo, qui consurgit pro eo.

16. Infinitus numerus est populi omnium, qui fuerunt ante eum: et qui postea futuri sunt, non laetabuntur in eo: sed et hoc, vanitas et afflictio spiritus.

17. Custodi pedem tuum ingrediens domum Dei, et appropinqua ut audias. Multò enim melior est obedientia, quam stultorum victimae, qui nesciunt quid faciunt mali.

13. Un niño pobre pero sabio, vale mas que un rey viejo é insensato que no sabria preveer nada para lo futuro, y que no puede sufrir que se le adviertan sus deberes;"

14. Porque á veces hay quien está en prision y entre cadenas, y sale de ellas para ser rey, *elevado al trono por su sabiduría*; y otro nacido rey, cae por su imprudencia en la última miseria."

15. He visto á todos los hombres vivientes que habitan debajo del sol, abandonar al rey que se envejece, por ir con el jóven príncipe que ocupa el segundo lugar, y que debe ser exaltado despues del rey;"

16. De suerte que todos los que han sido ántes que él," y le han elevado al trono, son un pueblo infinito en número; y los que deben existir despues que él hubiere sido exaltado, no se regocijarán en él, y ántes se disgustarán de su reinado. Mas esto mismo es una vanidad y afliccion de espíritu, que debe enseñar á los príncipes lo poco que deben contar con el afecto de los pueblos, siempre inconsistentes y amigos de la novedad.

17. Considera" la santidad del lugar en que pones el pié cuando entras en la casa del Señor; y acércate á sus ministros para escuchar, y practicar las verdades que deben enseñarte. Un corazon dócil es el sacrificio mas agradable que puedes ofrecer á Dios; porque la obediencia de los humildes vale mucho mas" que las víctimas de los insensatos que no com-

¶ 13. El sentido del hebreo es este: que un rey viejo é insensato que no puede tolerar que se le advierta su deber.

¶ 14. En el hebreo se lee *in regno suo natus*, acaso en lugar de *in regno natus*.

¶ 15. Hebr. dif. el jóven príncipe que ocupa el segundo lugar, y que debe suceder á su tiempo y en su lugar. En el hebreo se lee una palabra que puede significar igualmente *pro eo* ó *sub se*; y en este último sentido es un hebraísmo en lugar de *suo loco*; así como en el Exodo, xvi. 29. el hebreo dice: *Manete quisque sub se*, en lugar de *suo loco*.

¶ 16. En el hebreo se lee *ante eos, quidem*, tal vez por *ante eum, et quidem*.

¶ 17. Muchos comienzan aquí el capítulo v, y en efecto parece que este corresponde mas bien á lo que sigue, que á lo que precede. Véase la *Disertacion* anterior. *Ibid.* Las palabras *Multò enim melior est obedientia*, no están en el hebreo. Acaso se leia así: *Quia melius est ut audias*; y como la expresion *ut audias*, es la que termina la frase precedente, los copiantes pudieron confundir una con otra.

nocen el mal que hacen ofreciendo sacrificios al Señor, sin dejar de ofenderle."

¶ 17. Hebr. dif. que no saben hacer el bien. Así dicen algunos ejemplares de los Setenta; y en este sentido dice Isaias: *Deja de obrar el mal, y aprende á hacer el bien* (i. 16. y 17).

CAPITULO V.

Circunspeccion en las palabras. Cumplimiento de los votos. No escandalizarse de los agravios á la justicia. El avaro es insaciable. El rico desgraciado en medio de sus riquezas.

1. No digas nada inconsideradamente, y tu corazon no sea ligero en proferir palabras indiscretas delante de Dios; porque Dios está en el cielo y tú en la tierra; por eso habla poco del Señor, que es tan superior á nosotros.

2. Porque así como los muchos cuidados producen sueños, así tambien la imprudencia se halla en la abundancia de palabras.

3. Si has hecho algun voto á Dios, no dilates en cumplirle; porque la promesa infiel é imprudente le desagradada; cumple por tanto con fidelidad y prontitud todos los votos que hubieres hecho.

4. Es mucho mejor no hacer votos, que hacerlos y no cumplirlos.

5. No dé pues ocasion la ligereza de tu boca á tu carne para pecar; y no digas delante del ángel que Dios te ha dado para guardarte: No hay Providencia; y aunque yo no cumpla lo prometido, ¿qué mal me sucederá? No sea que Dios irritado contra tus palabras, destruya todas las obras de tus manos.

¶ 3. Hebr. dif. porque él no ama á los insensatos que prometen y no cumplen.

¶ 5. Hebr. dif. Que tu boca no atraiga con vanas excusas sobre tu carne, sobre tí y sobre tus hijos, la pena del pecado que cometerias descuidando el cumplimiento de tus votos; y no digas delante de Dios (ó delante del ángel del Señor, delante de su sacerdote) que este es un pecado de ignorancia; no pretendas excusarte de cumplirlos, ofreciendo para esto el sacrificio prevenido por las faltas de olvido y de ignorancia. ¿Para qué exponerte á que Dios se irrite contra tus palabras, y destruya las obras de tus manos? En la Escritura los sacerdotes son llamados algunas veces ángeles del Señor. Mal. n. 7. Apoc. i. 20. La version de los Setenta pone Deo, en lugar de angelo.

1. Ne temerè quid loquaris, neque cor tuum sit velox ad proferendum sermonem coram Deo. Deus enim in caelo, et tu super terram: idcirco sint pauci sermones tui.

2. Multas curas sequuntur somnia, et in multis sermonibus inveniatur stultitia.

3. Si quid vovisti Deo, ne morèris reddere: displicet enim ei infidelis et stulta promissio, sed quodcumque voveris, redde:

4. Multòque melius est non vovere, quàm post votum promissa non reddere.

5. Ne dederis os tuum ut peccare facias carnem tuam: neque dicas coram angelo: Non est providentia: ne fortè iratus Deus contra sermones tuos, dissipet cuncta opera manuum tuarum.

6. Ubi multa sunt somnia, plurimae sunt vanitates, et sermones innumeri: tu verò Deum time.

7. Si videris calumnias egenorum, et violenta iudicia, et subverti iustitiam in provincia, non mireris super hoc negotio: quia excelso excelsior est alius, et super hos quoque eminentiores sunt alii:

8. Et insuper universae terrae rex imperat servienti.

9. Avarus non implebitur pecunià: et qui amat divitias, fructum non capiet ex eis: et hoc ergo vanitas.

10. Ubi multae sunt opes, multi et qui comedunt eas. Et quid prodest possessori, nisi quòd cernit divitias oculis suis?

6. Donde hay muchos sueños, hay tambien mucha vanidad, é innumerables palabras que les han precedido; pero tú teme á Dios, y arregla tus palabras, como que sabes que él te escucha.

7. Si vieres la opresion de los pobres, la violencia en los juicios, y el trastorno de la justicia en una provincia, no te asombres de esto, ni murmures ó te rebeles; porque el que está elevado sobre los demas, y abusa de su autoridad, tiene sobre sí á otro, encargalo de cuidar de él; y hay todavia otros elevados sobre estos, y que deben velar sobre su conducta.

8. Y ademas, hay un rey que gobierna todo el pais que le está sometido, el cual debe castigar á los jueces inferiores, si faltan á su deber. Y en fin, Dios hará que todos den cuenta del bien ó del mal que hayan hecho, sin que tomes á tu cargo este negocio.

9. No te abandones á la avaricia, porque el avaro nunca jamas tendrá bastante dinero; y el que ama las riquezas no recogerá su fruto, ni hará de ellas ningun uso por miedo de disminuirlas; luego tambien esto es vanidad.

10. Y siempre lo es muy grande el poseerlas; porque donde hay muchos bienes, hay tambien muchas personas que los coman. ¿De qué sirve esto pues, al que los posee, sino de ver

¶ 6. Hebr. dif. Porque así como hay mucha variedad en los sueños, así tambien la hay en las palabras. En el hebreo se lee *in multitudine somniorum et vanitatum, et verborum multum*, acaso en lugar de *in multitudine somniorum et verborum vanitates multae*.

¶ 7. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. dif. esto no te altere. En el hebreo se lee *mireris* acaso por *turberis*.

Ibid. El sentido del hebreo es este: otro que le es superior y vela sobre él.

¶ 8. Este es un segundo sentido del hebreo: Y ademas hay un rey supremo, el mismo Dios que manda á toda la tierra, la cual toda entera le está sujeta. Dif. Y ademas todo el pais está sujeto al rey, y el rey mismo lo está al Todopoderoso. En el hebreo se lee: *Et insuper terra in omni ipsa rex agro subdito*, acaso en lugar de *Et insuper in omnem terram ipse rex, et ipse rex Omnipotenti subditur*.

¶ 9. Hebr. El que ama el dinero.

Ibid. Hebr. dif. ¿y quién es el que ama las riquezas y recoge su fruto? En el hebreo se lee: *et quis amat in divitias, non proventus* acaso en lugar de *et quis amat divitias, et ei (sit) proventus*?

con sus ojos muchas riquezas *que frecuentemente le impiden dormir?*

11. Porque el sueño es dulce al operario que trabaja, ya sea poco ó ya mucho lo que haya comido; mas el rico está *de ordinario* tan lleno de manjares, que no puede dormir.

12. Hay tambien una especie de enfermedad muy molesta que he visto debajo del sol: riquezas conservadas con cuidado, para tormento del que las posee;

13. Porque despues de haberlas acumulado con muchas inquietudes, las ve perecer con suma afliccion; él ha enviado al mundo un hijo, á quien esperaba dejar muchos bienes, y que será reducido á la última miseria.

Job. 1 21.
1. Tim. vi 7.

14. El mismo, así como salió desnudo del seno de su madre, volverá tambien desnudo al seno de la tierra, y no llevará consigo nada de su trabajo."

15. Esta es verdaderamente una enfermedad muy digna de compasion; él se volverá como vino. ¿De qué le sirve pues, haber trabajado tanto, si ha sido en vano?

16. Todos los dias de su vida ha comido en las tinieblas, en medio de los cuidados, en la miseria y la melancolia; y de repente pierde el fruto de tantos trabajos.

17. Yo he creído pues, que es bueno que un hombre coma y beba, y se alegre en el fruto que saca de todo su trabajo que sufre debajo del sol, durante los dias que Dios le ha dado de vida; y que esta es su suerte.

18. Y en efecto, cuando Dios le ha dado á un hombre riquezas y conveniencias, y ademas facultad de co-

¶ 13. Hebr. dif. las ve perecer en medio de la ocupacion penosa que le da el cuidado de conservarlas.

¶ 14. Hebr. dif. y no llevará nada del fruto de todo el trabajo que ha pasado por sus manos. En el hebreo se lee *in*, por *de*.

¶ 16. Hebr. dif. Todos los dias se pasaron en las tinieblas, en el duelo, en mucho disgusto, en pena y afliccion. En el hebreo se lee *in tenebris comedet, et moerore* &c. Los Setenta leyeron *in tenebris et luctu, et moerore* &c. En el hebreo se lee en seguida *et aerumna sua*, tal vez en lugar de *et aerumna*.

¶ 17. El hebreo añade, y agradable.

11. Dulcis est somnus operanti, sive parum, sive multum comedat: saturitas autem divitis non sinit eum dormire.

12. Est et alia infirmitas pessima, quam vidi sub sole: divitiarum conservatarum in malum domini sui.

13. Pereunt enim in afflictione pessima: generavit filium, qui in summa egestate erit.

14. Sicut egressus est nudus de utero matris suae, sic revertetur, et nihil auferet secum de labore suo.

15. Miserabilis prorsus infirmitas: quo modo venit, sic revertetur. Quid ergo prodest ei quod laboravit in ventum?

16. Cunctis diebus vitae suae comedit in tenebris, et in curis multis, et in aerumna atque tristitia.

17. Hoc itaque visum est mihi bonum ut comedat quis, et bibat, et fruatur laetitia ex labore suo, quo laboravit ipse sub sole numero dierum vitae suae, quos dedit ei Deus, et haec est pars illius.

18. Et omni homini cui dedit Deus divitias, atque substantiam, potestatemque ei tri-

buit ut comedat ex eis, et fruatur parte sua, et laetetur de labore suo: hoc est donum Dei:

19. Non enim satis recordabitur dierum vitae suae, eò quòd Deus occupet deliciis cor eius.

mer de ellas, de gozar lo que le ha tocado en suerte, y hallar su alegría en su trabajo, esto es un nuevo don de Dios;

19. Porque usando con moderacion del fruto de sus trabajos, se acordará poco de los dias de su vida, le parecerá corta, porque Dios ocupa y llena su corazon con las delicias que se la hacen pasar en alegría."

¶ 19. Tal es el sentido del hebreo. *Ibid.* Hebr. dif. porque Dios le afligirá en medio de la alegría de su corazon. En el hebreo se lee *afligit*, tal vez en lugar de *afligit eum*.

CAPITULO VI.

Condicion desgraciada del avaro. Tiene bienes y no se atreve á gozarlos.

1. Est et aliud malum, quod vidi sub sole, et quidem frequens apud homines:

2. Vir, cui dedit Deus divitias, et substantiam, et honorem, et nihil deest animae suae ex omnibus, quae desiderat: nec tribuit ei potestatem Deus ut comedat ex eo, sed homo extraneus vorabit illud: hoc vanitas, et miseria magna est.

3. Si genuerit quispiam centum liberos, et vixerit multos annos, et plures dies aetatis habuerit, et anima illius non utatur bonis substantiae suae, sepulturæque careat: de hoc ego pronuncio quòd melior illo sit abortivus.

4. Frustrà enim venit, et pergit ad tenebras, et oblivione dèlebitur nomen eius.

5. Non vidit solem, neque cognovit distantiam boni et mali:

1. Hay otro mal que yo he visto debajo del sol, y que es ordinario entre los hombres:

2. Un hombre á quien Dios ha dado riquezas, conveniencias, honor, y á quien no le falta para la vida nada de cuanto puede desear, y Dios no le ha dado facultad de comerlo; sino que abandonándole al ardor insaciable de amontonar riquezas, un extraño devorará todo lo que él hubiere acumulado. Esto es verdaderamente una vanidad y una gran miseria.

3. Aun cuando un hombre tuviere cien hijos, hubiere vivido muchos años, y llegado á muy avanzada edad, si su alma no goza de los bienes que él posee, y aun es privado de sepultura, no temo asegurar que este hombre es de peor condicion que un aborto;

4. Porque el aborto en vano ha venido al mundo; al punto se ha vuelto á las tinieblas, y su nombre quedará sepultado en el olvido."

5. No ha visto al sol ni ha conocido la diferencia entre el bien y el

¶ 3. En el hebreo se lee *multas* por *multos*; y en seguida *et multum quod fuerint*, tal vez por *et multi fuerint*.

Ibid. Hebr. lit. no se sacia.

¶ 4. En el hebreo se lee *et tenebris*, por *et oblivione*.

mál; y por eso ha sido mas feliz que el avaro que no ha sacado ninguna utilidad de su larga vida."

6. Porque aunque hubiera vivido dos mil años, si no ha gozado de sus bienes, si no ha hecho de ellos un uso santo y útil, ¿de qué le servirá tan larga vida? ¿No van pues todos á un mismo lugar sin llevar nada de este mundo?"

7. Todo el trabajo del hombre sobre la tierra es para su boca, y se dirige á alimentar su cuerpo que debe perecer; mas su alma que es inmortal no se saciará con él, ni logrará ningún fruto."

8. Acaso me dirás: Si todos van á un mismo lugar, ¿qué tiene mas el sabio que el insensato? ¿Qué tiene el pobre justo mas que el rico malvado? Nada sino que despues de sepultado como el rico, va adonde está la vida, y el malo á donde está la muerte."

9. Pero me dirás todavía: Es mejor ver lo que se desea, y gozar de los bienes presentes, que desear lo que se ignora, y aguardar una vida que no se conoce. Mas tambien esto es una vanidad y una consecuencia de la presuncion del espíritu del hombre que cree conocer todo lo que existe y que niega la existencia de todo lo que no vé.

10. Sepa este hombre soberbio que hay una infinidad de cosas que no conoce, y que sin embargo existen á los ojos de Dios. Por ejemplo: Lo que debe ser sacado de la nada, y que sin duda es desconocido al hombre que vi-

¶ 5. Hebr. dif. él no le ha conocido; pero ha tenido mas descanso que aquel hombre. Parece que falta en el hebreo la conjuncion *sed*.

¶ 6. Hebr. dif. Mas aunque hubiere vivido dos mil años, y gozado de los bienes de este mundo, ¿qué le quedará? ¿No van todos al mismo lugar? En el hebreo está la negacion; mas parece que se opondrá á esta el ser paralelo este versículo al 3; en el uno supone Salomon un hombre que no goza de los bienes, y en el otro, uno que los disfruta.

¶ 7. Hebr. dif. Aunque todo el trabajo del hombre fuere para su boca; aunque gozare de todo el fruto de sus trabajos, su alma sin embargo, todavia no se saciará. En el hebreo se lee *anima*, por *anima eius*.

¶ 8. Hebr. dif. ¿Qué ventaja tiene sobre el insensato el sabio, y el pobre que conoce el camino de la vida?

¶ 9. Hebr. dif. Vale mas ver con los ojos que pasear su alma; vale mas poseer y gozar que desear y buscar; pero esto mismo es tambien vanidad y afliccion de espíritu, porque se necesita mucho cuidado para conservar lo que tarde ó temprano se ha de perder.

6. Etiam si duobus millibus annis vixerit, et non fuerit perfruitus bonis: nonne ad unum locum properant omnia?

7. Omnis labor hominis in ore eius: sed anima eius non implebitur.

8. Quid habet amplius sapiens à stulto? et quid pauper nisi ut pergat illuc, ubi est vita?

9. Melius est videre quod cupias, quam desiderare quod nescias: sed et hoc vanitas est, et praesumptio spiritus.

10. Qui futurus est, iam vocatum est nomen eius: et scitur quòd homo sit, et non possit contra fortiozem se in iudicio contendere.

ve todavia en la tierra, es ya conocido de Dios por su nombre; y Dios sabe lo que es el hombre formado de tierra frágil, y que por lo mismo no puede disputar en juicio contra un Dios infinitamente mas poderoso que él. Tal es la debilidad de todos los hombres.

11. Verba sunt plurima, multaque in disputando habentia vanitatem.

11. No obstante, se discurre mucho entre ellos; se desperdician muchas palabras en la disputa, y esto no es mas que vanidad."

¶ 10. Hebr. dif. ¿Quién es el que debe ser? ya es conocido por su nombre. En el hebreo se lee: *Quid est quod fecit?* tal vez en lugar de *Quis est qui futurus est?*

¶ 11. El hebreo junta con este versículo el primero del capítulo siguiente, y puede traducirse así: Pero hay en sus murmuraciones una abundancia de palabras que no hace mas que aumentar la vanidad de que se queja; y en efecto, ¿qué ventaja sacará el hombre de todas sus quejas? porque ¿quién sabe lo que es ventajoso al hombre durante su vida, en los dias de su vida llena de vanidad, los cuales pasan como la sombra, y quien le predecirá lo que debe suceder despues de él debajo del sol? En el hebreo se lee *et facit eos*, acaso en lugar de *et transeunt* ó *qui transeunt*.

CAPITULO VII.

Sobre la buena reputacion. Utilidad de las correcciones. Ventaja de la sabiduría. No hay justo que no peque. Deben despreciarse los discursos de los hombres. Muger peligrosa.

1. Quid necesse est homini maiora se quaerere, cum ignoret quid conducat sibi in vita sua numero dierum peregrinationis suae, et tempore, quod velut umbra praeterit? Aut quis ei poterit indicare quid post eum futurum sub sole sit?

1. ¿Qué necesidad tiene el hombre de inquirir lo que es superior á él, cuando aun ignora lo que le conviene en su vida, durante los dias de su peregrinacion sobre la tierra, y el tiempo que pasa como la sombra? ¿O quién de los hombres podrá descubrirle lo que ha de suceder despues de él debajo del sol? Que no se lisonjee pues de poder penetrar en lo futuro; sino que irabaje en adquirir las virtudes necesarias para hacerse feliz; este es el mejor partido que puede tomar;

2. Porque la buena reputacion fundada sobre una virtud sólida, es mejor que los perfumes mas preciosos; y el dia de la muerte, en que se sale de la esclavitud del demonio, y se entra en posesion de una gloria eterna vale, mas que el del nacimiento que nos sujeta

Prov. xxii 1.

¶ 1. Véase la nota sobre el último versículo del capítulo anterior.

¶ 2. La palabra *bonum* no está en el hebreo.

Ibid. El hebreo añade á la última palabra el pronombre *eius*, que parece superfluo.